

На злобу дня

И.В. Зубанова, О.В. Петрова, М.Ю. Родионова, В.В. Сдобников. Прекрасный новый мир(?). 3(67)2020

Е.А. Княжева. О переводе и переводчике во время перемен. «Слухи о моей смерти несколько преувеличены». 1(65)2020

В.В. Сдобников. И вновь о профессиональном стандарте переводчика. 2(66)2020

Вопросы профессионалу

Отвечает *Татьяна Юрьевна Боровкова* — устный и письменный переводчик, кандидат филологических наук, преподаватель английского языка и перевода в Воронежском государственном университете. 1(65)2020

Отвечает *Валентин Игоревич Фролов* — письменный и устный переводчик, кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и практики перевода английского языка МГЛУ. 3(67)2020

Лицо профессии/портреты

К столетию со дня рождения *Зои Васильевны Зарубиной* — первого главного редактора журнала «Мосты». 2(66)2020

К 75-летию *Сергея Филипповича Гончаренко* 4(68)2020

В.В. Сдобников. Михаил Яковлевич Цвиллинг: к 95-летию со дня рождения. 3(67)2020

А.Л. Семёнов. К юбилею *Ивана Ивановича Убина*. 4(68)2020

М.А. Царева. Перевод как подвиг. *Жизнь и творчество переводчицы Т.Г. Гнедич*. 2(66)2020

Наследие

С.А. Бурляй. Формальные средства выражения связности текста в русском и французском языках. *Предисловие И.М. Матюшина*. 2(66)2020

М.Я. Цвиллинг. О некоторых модификациях коммуникативного подхода к понятию перевода. 3(67)2020

Г.В. Чернов. Глоссарий для синхрониста. Из истории работ Секции русского синхронного перевода Секретариата ООН. *Вступление И.В. Зубановой*. 3(67)2020

Анализ практики

С.В. Бранд. Жалобы турка. *Приоткрытый вопрос о норме перевода*. 1(65)2020

И.В. Вахницкий. О переводе термина *sanitizer*. 2(66)2020

Е.С. Гончаренко. Откуда у названий кино ноги растут. *О том, какие факторы не стоит игнорировать, берясь за перевод названий кинофильмов*. 3(67)2020

Ю.А. Дымант. Об опыте перевода научных статей для международного издания, или «Как заставить весь мир цитировать наших ученых» 4(68)2020

В.К. Ланчиков. Курсив без права передачи. *О курсивном выделении в переводах художественной литературы*. 1(65)2020

Переводя культуру

Т. Бивитт, М.Ю. Бродский. Как «смуглянка-молдаванка» запела по-английски. 1(65)2020

А.С. Лисицына. «Постучись кулачком...». О двух переводах стихотворения А. Ахматовой памяти Вали Смирнова. 4(68)2020

К.А. Солев. Стиль и перевод. «Слова-фавориты»: статус и передача (на материале произведений Л.Н. Толстого). 1(65)2020

К.И. Таунсенд. Хавцер, Згакеспер и Бен Ионсон, или Знакомство по рукописному переводу. 3(67)2020

К.И. Таунсенд. O tempora, o mores! или Как не высмаркивать нос в шапку. 4(68)2020

К юбилею Нюрнбергского процесса

А.Н. Королёв. Организация и техническое обеспечение синхронного перевода на международном Нюрнбергском трибунале. 4(68)2020

И.М. Матюшин. Франция, французский язык и французские переводчики на Нюрнбергском процессе. 4(68)2020

Е.А. Юкляева. Методика отбора и подготовки переводчиков для работы на Нюрнбергском процессе. 4(68)2020

Многоликое единство

«Иуда Искариот» Леонида Андреева в английских переводах. Подготовил В.И. Фролов. 2(66)2020

Теоретические основы

В.И. Фролов. Два полюса переводческого идиостиля. 2(66)2020

Подготовка переводчика

Е.В. Александрова, Е.Д. Малёнова, А.Н. Малявина, В.В. Сдобников. Третья Зимняя школа СПР глазами отрасли. 4(68)2020

Д.М. Бузаджи. Куда, куда вы удалились? Мысли о дистанционном преподавании. 2(66)2020

Т.А. Волкова. Методика обучения устному последовательному переводу: сценарии и импровизации. 3(67)2020

О.В. Петрова. Как мы живем без УМО. 1(65)2020

Полукруглый стол

Специальность одна — ВКР разные. Чем отличаются выпускные работы переводчиков в разных вузах России. Принимают участие: Л.А. Борисова, Е.Д. Малёнова, Е.Ю. Мощанская, А.М. Поликарпов, В.А. Разумовская. 2(66)2020

Заказчик — переводчик

А.С. Заведецкая. Хлеба, зрелищ и переводов. 1(65)2020

Решебник

В.К. Ланчиков. Условия задачи. Об английских переводах повести А.С. Пушкина «Пиковая дама». 3(67)2020

Исторический музей

Перевод — царское дело. «Собрание, старающееся о переводе иностранных книг» в эпоху Екатерины II. Подготовила И.В. Зубанова. 2(66)2020

Cum grano salis

П. Еропкинский. Абевега для пост-миллениалов. Инструкция для начинающих переводчиков в условиях постоянно изменяющегося мира. 1(65)2020

П. Еропкинский. Гаврила-фрилансер. Из записной книжки Н. Ляписса-Трубецкого. 2(66)2020

П. Еропкинский. «Как много дум...». Из архива блогерки LOLida. 3(67)2020

Дайджест

Е.А. Белошицкая, Ханьль Ли. От «журавлей» до «коней». Советские песни в Южной Корее. 1(65)2020

И.М. Матюшин. Franglais: новости с фронта. 3(67)2020

«Р.Валент» предлагает

Д.М. Бузаджи. Когда переводоведение было большим. 3(67)2020

Е.С. Гончаренко. О книге Сергей Гончаренко «Избранные поэтические переводы с испанского». 4(68)2020

М.Е. Коровкина. Языковая картина мира и трудности перевода. 2(66)2020

В.К. Ланчиков. Как возникла профессия. 2(66)2020

О.В. Петрова, М.Ю. Родионова. Читаем и понимаем текст. 4(68)2020

В.А. Пищальникова. Картина мира: теория и практика научного исследования. 2(675)2020

В.А. Пищальникова, А.Г. Сонин. Общее языкознание. Часть 3: Лингвистика в междисциплинарных исследованиях языка и речи. 4(68)2020

В.А. Пищальникова. О монографии «История и теория психолингвистики». 4(68)2020

О.П. Попов. Практический курс перевода. Китайский язык. Учебник. Узнай Китай. 1(65)2020

Ф.Ю. Сангинова, Е.А. Чупрыгина. Испанский язык бизнеса. 1(65)2020

И.И. Убин. Словарь полезный всем. 1(65)2020

Е.В. Юшина. «Они написали пособие». 1(65)2020

Рецензия

Знакомимся с классикой Дж. Стайнер. После Вавилонского смешения. 1(65)2020

Кроссворд

Знаете ли вы этимологию русских имен? 2(66)2020

Кто авторы произведений, которые в первом переводе на русский язык получили приведенные здесь заглавия? 3(67)2020

Узнаете ли вы оригинал на русском? 1(65)2020